

© *Magyar Egyházzene*, a felekezeti Magyar Egyházzenei Társaság negyedévi folyóirata — *Musica Sacra Hungarica*, periodicum trimestre Societatis (interconfessionalis) Musicae Sacrae Hungaricae — *Ungarische Kirchenmusik*, Quartalschrift der interkonfessionellen Gesellschaft für Ungarische Kirchenmusik — *Musique Sacrée Hongroise*, trimestriel de la Société (interconfessionnelle) de la Musique Sacrée Hongroise — *Hungarian Sacred Music*, Quarterly of the interconfessional Society for Hungarian Sacred Music — *Musica Sacra Ungherese*, rivista trimestrale della Società (interconfessionale) della Musica Sacra Ungherese — *Música Sagrada Húngara*, publicación trimestral de la Sociedad (interconfesional) de la Música Sagrada Húngara.

A szerkesztőbizottság elnöke — Praeses consilii editorialis — Präsident der Redaktionskommission — President of the editorial board — Presidente del consiglio di redazione — Presidente del consejo de redacción: *László Dobszay*.

Felelős szerkesztő — Redactor summus — Chefredakteur — Rédacteur en chef — Editor in chief — Capo redattore — Director en jefe: *Balázs Déri*.

Cím — Domicilium — Adresse — Adresse — Address — Indirizzo — Dirección:  
Magyar Egyházzene (Balázs Déri), H-1064 Budapest, Vörösmarty u. 35.

## IDEGENNYELVŰ ÖSSZEFOGLALÓK — TITULI COMMENTATIONUM — X (2002/2003) n. 2–3.

Theodor Karp: „A csönd faggatása. Liturgia, ének és zsoltározás a korai zsinagógában — II.”, 131–144. — Theodorus Karp: „De interpretatione silentii. Liturgia, cantus et psalmodia in synagoga antiqua — II”.

Kovács Andrea: „Tomás Luis da Victoria és a római Collegium Germanico-Hungaricum”, 145–152. — Andrea Kovács: „Thomas Ludivicus de Victoria et Collegium Germanico-Hungaricum in Urbe”.

Kinczler Zsuzsanna: „Felvilágosodás és istentisztelet — II.”, 153–156. — Susanna Kinczler: „Saeculum, quod dicitur «Illuminationis», atque cultus publicus Lutheranus — II”.

Földvály Miklós István: „Jelenlét és áldozat. Szent terek az ókori Görögországban”, 157–164. — Nicolaus Stephanus Földvály: „Praesentia et sacrificium. Spatia sancta in Graecia antiqua”.

Pásztor János: „A liturgikus tér teológiája”, 165–170. — Ioannes Pásztor: „Theologia spatii liturgiae”.

Barsi Balázs OFM: „Az előcsarnok”, 171–179. — Blasius Barsi OFM: „Vestibulum”.

Füzes Ádám: „Liturgikus tér az ókeresztény Rómában”, 181–188. — Adam Füzes: „Spatium liturgiae in Urbe Christiana antiqua”.

Enyedi Pál: „Az orgona helye a katolikus templomban”, 189–196. — Paulus Enyedi: „Locus organi in templo Romano-catholico”.

Finta Gergely: „Az orgona helye az evangélikus templomban”, 197–212. — Gregorius Finta: „Locus organi in templo Lutheranano”.

Dávid István: „Az orgona helye a református templomban”, 213–216. — Stephanus Dávid: „Locus organi in templo Reformato”.

Dávid István: „Elektronika és orgonaépítészet”, 217–220. — „Electronica et organopoeia”.

Szendrei Janka: „A Te Deum mint ökumenikus örökségünk”, 221–236. — Ioanna Szendrei: „Te Deum ut hereditas nostra oecumenica”.

David Hiley: „Zarándokutam a gregorián zenéhez”, 237–241. — David Hiley: „Peregrinatio mea ad musicam Gregorianam”.